

# SOMMAIRE

<b>REMERCIEMENTS</b> .....	11
Chapitre I :	
<b>PRÉSENTATION</b> .....	13
Introduction .....	14
Chapitre II :	
<b>REGARD SUR L'HISTOIRE DE LA PHRASÉOLOGIE</b> ..	17
Définitions lexicographiques .....	17
Bilan de recherche .....	19
Le père de la phraséologie .....	19
La diffusion du domaine phraséologique .....	20
La phraséologie française .....	23
La visibilité des recherches .....	25
Chapitre III :	
<b>LE STATUT DE LA PHRASÉOLOGIE</b> .....	29
Discipline autonome ou branche dépendante .....	29
Sens large ou sens restreint ? .....	31
Un phénomène marginal ou central ? .....	33
Des paramètres non concordants .....	33
Un domaine vivant .....	34
Chapitre IV :	
<b>LE MATÉRIEL PHRASÉOLOGIQUE</b> .....	37
Les différentes approches traditionnelles .....	37
La portée lexicologique .....	37
La portée syntaxique .....	37
La portée transphrastique .....	38
La terminologie phraséologique .....	42
Les propriétés des unités phraséologiques .....	44
Analyse des propriétés phraséologiques .....	46

Chapitre V :	
<b>TROIS DOMAINES DE LA PHRASÉOLOGIE</b> .....	57
Les tendances spontanées de la langue .....	57
La notion d'idiomaticité .....	59
Le domaine phraséologique et son organisation .....	60
Chapitre VI :	
<b>LES PARÉMIES</b> .....	65
La parémiologie .....	65
Les parémies générales .....	66
Les parémies terminologiques .....	67
Rapports avec la phraséologie .....	69
Chapitre VII :	
<b>LES COLLOCATIONS</b> .....	71
L'émergence du concept .....	71
La consolidation du concept .....	72
Dans la combinatoire de l'anglais .....	72
Dans la combinatoire du français .....	76
Les collocations en langues de spécialité .....	78
Analyse des propriétés d'une collocation .....	80
Aspect formel .....	81
<i>La dimension lexicale</i> .....	81
<i>La dimension syntagmatique</i> .....	84
<i>Le comportement interne</i> .....	86
<i>Le comportement externe</i> .....	88
Aspect sémantique .....	90
<i>La dimension compositionnelle</i> .....	90
<i>La dimension non compositionnelle</i> .....	91
<i>La composante stylistique</i> .....	92
Aspect pragmatique .....	93
<i>La dimension institutionnelle</i> .....	93
<i>Les facteurs de reconnaissance</i> .....	95
<i>La dimension référentielle</i> .....	98
<i>Le niveau de motivation</i> .....	100
Une proposition de discrimination des UP .....	103
Endocentrisme et exocentrisme .....	104
UP endocentriques et UP exocentriques .....	106
Collocations et expressions idiomatiques .....	110
<i>Typologie des collocations</i> .....	110
<i>Typologie des expressions idiomatiques</i> .....	111

## Chapitre VIII :

<b>LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (EI)</b> .....	113
Choix terminologiques .....	113
Analyse des propriétés d'une EI .....	114
Critères formels de reconnaissance .....	114
Critères sémantiques de reconnaissance .....	116
<i>L'idiomaticité comme agent d'identité</i> .....	117
<i>Iconicité et subduction</i> .....	118
<i>Du concept vers l'abstrait : image et symbole</i> .....	119
<i>De l'abstrait vers l'abstrait : la subduction</i> .....	121
<i>Le rôle de l'image en langues de spécialité</i> .....	123
Critères pragmatiques de reconnaissance .....	126
<i>EI dans la langue orale</i> .....	128
<i>EI dans la langue écrite</i> .....	131
<i>Emplois détournés des EI</i> .....	137

## Chapitre IX :

<b>LES CONSTRUCTIONS VERBALES FIGÉES (CVF)</b> .....	141
Études théoriques .....	142
La structure interne des CVF .....	149
Le rôle du verbe .....	150
Variétés structurelles des EIV .....	154
La construction du sens dans les EIV .....	155
La comparaison au centre de l'idiomaticité .....	156
La place de la métaphore dans les EIV .....	162
<i>La procédure métaphorique</i> .....	163
<i>Une proposition de classification</i> <i>des EIV métaphoriques</i> .....	165
<i>Court échantillon d'application</i> .....	168
Valeurs stylistiques des EIV de différents niveaux .....	171
Éléments des rhétoriques classique et nouvelle .....	171
L'épaisseur stylistique des EIV .....	172
<i>La périphrase</i> .....	173
<i>L'allusion</i> .....	173
<i>Les tropes et les non-tropes</i> .....	174
EIV cultivées et littéraires .....	175
<i>L'allusion simple et double</i> .....	175
<i>Les tropes</i> .....	177
<i>Les non-tropes</i> .....	179
EIV populaires, familières et argotiques .....	181
EIV terminologiques .....	186

La mise en discours des EIV .....	192
Les niveaux de langue des EIV .....	192
Encodage et décodage des EI .....	195
<i>L'énonciation directe</i> .....	195
<i>L'énonciation indirecte</i> .....	196
<i>Les facteurs socioculturels</i> .....	201
L'affect et l'intellect dans les EIV .....	202
<i>L'affect dans la production et la réception des EIV</i> ..	202
<i>L'intellect dans la production et la réception</i> <i>des EIV</i> .....	204
<b>CONCLUSION GÉNÉRALE</b> .....	207
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	211
Études .....	211
Dictionnaires, recueils et autres ouvrages phraséographiques .....	225